ВАЖНО!

Информациите за финансовите условия, сроковете и размера на неустойките за забавено плащане, са неразделна част от формуляра за записване за учебни занятия.

С подписването на формуляра поемате задължението да ги изпълнявате така, както са посочени!

Уважаеми родители, Благодарим Ви, че избрахте да запишете детето си/децата си да посещава/да посещават учебни занятия в Българско неделно училище „Св.св. Кирил и Методий“ – Дортмунд.

Щастливи сме да Ви приветстваме с присъединяването Ви към нашето средище на знанието!

Оценяваме високо Вашият избор и Вашето доверие!

Вие и Вашите деца ще се докоснете до най-святото, което имаме като българи – нашият прекрасен български език, нашата писменост, култура и традиции.

ДОБРЕ ДОШЛИ И НА ДОБЪР ЧАС!

Какво е необходимо да знаете?

Със записването на Вашето дете/Вашите деца в училището се задължавате да спазвате установените в правилника за дейността му правила. Правилникът на училището е публикуван на официалната ни интернет страница.

С попълването и подаването на формуляра за записване, Вие се съгласявате Вашето дете/Вашите деца да бъде записано/да бъдат записани в съответния клас или подготвителна група в училището за учебната 2026/2027 година.

С попълването и подаването на формуляра за записване **се задължавате** да заплатите **годишната училищна такса за една учебна година.**

Отписването на детето/децата от присъствена форма на обучение става само писмено, с попълването на съответния **формуляр за отписване. Формулярът за отписване ще Ви бъде предоставен след заявеното от Вас намерение за това.**

Присъствените учебни занятия се провеждат **само в събота, в часовия диапазон от 09:30 до 14:30 часа на адрес:**

Zur Vielfalt 21, 44147 Dortmund

Разпределението на децата и учениците по групи и учебни зали се определя в началото на учебната година.

При евентуална промяна на условията за обучение в резултат на външни и независещи от училищното ръководство фактори, началото и края на учебните занятия може да бъде променян.

Допълнителни училищни дейности:

„Български фолклор“

„Български традиции и обичаи“

„Богатството на езика чрез българските народни приказки“

Допълнителните училищни дейности се провеждат присъствено в събота, след учебните занятия, съгласно предварителен график за разпределение на часовете и учебните помещения.

УЧИЛИЩНИ ТАКСИ ЗА ПРИСЪСТВЕНА ФОРМА НА ОБУЧЕНИЕ

Определените годишни такси за присъствено обучение в училището, **при записване на детето/ученика до 15.07.2026 година**, са следните:

Предварителна гаранционна вноска - **50 € (петдесет евро) за всяко дете**, дължима **ВЕДНАГА ПРИ ПОДАВАНЕ НА ФОРМУЛЯРА ЗА ЗАПИСВАНЕ.**

Сумата **НЯМА** да бъде възстановявана при евентуален отказ от посещаване на учебни занятия.

За първо дете в семейство – **460 € (четиристотин и шестдесет евро)** – срок за плащане **до 01.10.2026 година.**

За второ дете в семейство – **250 € (двеста и петдесет евро)** – срок за плащане до **01.02.2027 година.**

За трето и всяко следващо дете в семейство се заплаща само **еднократна годишна такса в размер на 100 € (сто евро) на дете**, дължима **до 01.10.2026 година.**

Годишната такса за присъствено обучение покрива период от 10 календарни месеца с учебни занятия, включително учебници, учебни помагала и материали, участие в допълнителните училищни дейности и провеждането на организирани събития, тържества и др.

ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ!

Получените учебници за учениците от 2-ри до 12-ти клас в присъствена форма на обучение подлежат на връщане в училището до 15.06.2027 година.

Невърнатите до 15.06.2027 година учебници или тези, които са в състояние, негодно за ползване (скъсани, надраскани, изцапани), подлежат на заплащане В ТРОЕН РАЗМЕР ОТ ОФИЦИАЛНАТА ИМ ПРОДАЖНА ЦЕНА. Дължимата сума се посочва от училищното ръководство.

Получените учебници и учебни помагала за децата в подготвителна група и учениците от 1-ви клас НЕ ПОДЛЕЖАТ на връщане.

УЧЕБНИТЕ ПОМАГАЛА за учениците в присъствена форма на обучение от 2-ри до 12-ти клас НЕ подлежат на връщане.

Информация за банковата сметка на училището:

IBAN: DE75 4405 0199 0911 0187 99

BIC: DORTDE33XXX

Sparkasse Dortmund

МОЛЯ, ИМАЙТЕ ПРЕДВИД СЛЕДНОТО!

С подписването на формуляра за записване в училището **се задължавате** да спазвате всички условия, свързани с начина на заплащане на училищните такси, техния размер и срокове, посочени по долу.

При записване за присъствена форма на обучение за учебната 2026/2027 година след 15.07.2026 година, годишната такса за обучение се увеличава **с по 80 € (осемдесет евро) на дете.**

При записване за учебната 2026/2027 година **след 15.10.2026 година**, таксата за присъствена форма на обучение се формира като месечна вноска в размер на **110 € (сто и десет евро) на дете**, **дължима към първо число на всеки календарен месец в рамките на учебната година.**

Определена е предварителна гаранционна вноска от **50 € (петдесет евро)** на дете, дължима **ВЕДНАГА ПРИ ПОДАВАНЕ НА ФОРМУЛЯРА ЗА ЗАПИСВАНЕ.** Гаранционната вноска се заплаща по банков път и ще бъде приспадана от стойността на годишната такса за обучение. Сумата **няма да бъде възстановявана** при евентуален отказ от Ваша страна детето Ви да посещава учебни занятия.

За **първо дете** в семейството годишната такса за присъствено обучение може да бъде заплатена на две вноски, като общата дължима сума **се завишава с 10%.** Първата вноска от таксата е в **размер на 330 € (триста и тридесет евро) и е дължима до 01.10.2026г.** Втората вноска е в размер **на 176 € (сто седемдесет и шест евро)** и е дължима **до 01.02.2027г.**

За второ и всяко следващо дете в семейството годишната такса за присъствено обучение е дължима **в цялост до 01.10.2026 година.**

Заплащането на две вноски на годишната такса за присъствено обучение е възможна само за първо дете в семейството!

При неспазване на сроковете за заплащане на определените такси за обучение, училището си запазва правото за начисляване на допълнителни неустойки.

ФОРМУЛЯР ЗА ЗАПИСВАНЕ

в Българско неделно училище “Св. св. Кирил и Методий” - Дортмунд

(присъствена форма на обучение)

ANMELDUNG

zu der Bulgarische Sonntagsschule „Sv. sv. Kiril i Metodiy“ - Dortmund

(Präsenzunterricht)

събота, 09:30 – 14:30 часа/ Samstag – 09:30-14:30 Uhr

Данни за учениците / Angaben zu den Schülern

<table>
<tr><td colspan="2">1. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица)
Vorname, Name
Клас/Група:
Klasse/Gruppe</td></tr>
<tr><td colspan="2">Име на детето на латиница:</td></tr>
<tr><td>Роден/-а на / Geboren am:</td><td>Месторождение / Geburtsort:</td></tr>
<tr><td>ЕГН / Identifikationsnummer:</td><td>Гражданство / Staatsangehörigkeit:</td></tr>
<tr><td colspan="2">2. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица)
Vorname, Name
Клас/Група:
Klasse/Gruppe</td></tr>
<tr><td colspan="2">Име на детето на латиница:</td></tr>
<tr><td>Роден/-а на / Geboren am:</td><td>Месторождение / Geburtsort:</td></tr>
<tr><td>ЕГН / Identifikationsnummer:</td><td>Гражданство / Staatsangehörigkeit:</td></tr>
</table>

3. дете: Име, презиме, фамилия (на кирилица) Vorname, Name	**Клас/Група:** Klasse/Gruppe
Име на детето на латиница:	
Роден/-а на / Geboren am:	Месторождение / Geburtsort:
ЕГН / Identifikationsnummer:	Гражданство / Staatsangehörigkeit:

Данни за родителите/настойниците / Angaben zu den Eltern/Erziehungsberechtigten

Майка: име, фамилия (на латиница) Mutter (Vorname, Name):	**Баща: име, фамилия (на латиница)** Vater (Vorname, Name):
Тел. за контакти / Tel.: **E-Mail:**	**Тел. за контакти / Tel.:** **E-Mail:**
Настоящ адрес (на латиница) / Anschrift:	**Настоящ адрес (на латиница) –** **ако е различен/Anschrift – wenn anders:**
Има ли Вашето дете здравословен проблем, за който учителят трябва да бъде уведомен? (например алергия, непоносимост към храни и др.) Hat Ihr Kind ein gesundheitliches Problem, von dem die Lehrerin wissen muss? (z.B. Allergie, Lebensmittelunverträglichkeit, etc.) □ **Да/какъв? / Ja (Was?)** □ **Не / Nein**	

С подписването на формуляра заявявам, че съм запознат/запозната с общите и финансовите условия за записване в училището, както и с условията за начисляване на неустойки за забавено плащане.

Задължавам се да изпълнявам условията както са посочени във формуляра и в допълнителните указания към него.

Дата / Datum:……..

Име/ Name:…….. Подпис/ Unterschrift:……

Защита на личните данни / Datenschutz

Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 година относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент относно защитата на данните) предвижда, че личните данни на всеки могат да бъдат съхранявани в бъдеще само със специално предназначение и само със съгласието на засегнатите лица.

Вашите лични данни, Вашият имейл адрес и Вашето име, които са в нашия пощенски списък, използваме единствено за да Ви изпращаме информация, свързана с училището. Личните данни на Вашите деца използваме само в нужните случаи към съответните институции (Българското министерство на образованието и Генералното консулство на Република България във Франкфурт на Майн.)

Gemäß EU-Datenschutzgrundverordnung (VERORDNUNG (EU) 2016/679 DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung) Verordnung 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates) informieren wir Sie, dass die Speicherung der personenbezogenen Daten nur über der Zustimmung der betroffenen Person erfolgen darf.

Ihre personenbezogenen Daten, Ihre E-Mail bzw. Ihren Namen, um nutzen wir ausschließlich Ihnen wichtige Mitteilungen und Nachrichten zu übermitteln. Die personenbezogenen Daten Ihres Kindes nutzen wir nur für die nötigen Mitteilungen an die zuständigen Institutionen (Bulgarische Ministerium für Bildung und Wissenschaft bzw. Bulgarische Generalkonsulat in Frankfurt am Mein)

Дата/ Datum:…….....

Име/ Name:…….……..

Подпис/ Unterschrift:……

ДЕКЛАРАЦИЯ

Уведомени сме, че снимки на детето/децата ни МОГАТ да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на училището във връзка с участия в културни и обществени мероприятия. Това става по преценка на ръководството на сдружението. В случай, че не съм съгласен да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на сдружението. Уведомени сме изрично и сме съгласни в такъв случай детето/децата ни да не може/могат да участва/участват в тържествата на българското училище. Тази декларация важи за целия период, през който детето/децата ни посещава/посещават училището.

ERKLÄRUNG

Wir erklären uns hiermit einverstanden, dass Bilder unseres/unserer Kindes/-er im Internet respektiv auf der Webseite der Schule veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritten der Schule. Das liegt allein im Ermessen des Vorstandes. Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen. Ich wurde ausdrücklich darauf hingewiesen und bin damit einverstanden, dass in diesem Fall mein(-e) Kind(-er) an Veranstaltungen der BG Schule nicht teilnehmen kann/können! Diese Erklärung gilt bis zum Ende der Mitgliedschaft bzw. des Schuljahres, sofern eine gültige schriftliche Abmeldung vorliegt und keine Beiträge offen sind.

Дете/деца /Kind/-er:

1. ……
2. ……
3. ……

Родители/Eltern:

1……

2……

Долуподписаният родител потвърждава с подписа си, че и двамата родители са съгласни детето да посещава учебните занятия и не са нарушени никакви семейно-правни претенции. Всяка промяна на гореспоменатите права ще бъде представена в писмен вид на училището.

Der unterzeichnende Elternteil sichert durch seine Unterschrift zu, dass beide Eltern mit der Teilnahme am Unterricht einverstanden und keine familienrechtlichen Ansprüche dadurch verletzt sind. Jede Änderung der vorgenannten Rechten wird schriftlich gegenüber der Schule angezeigt.

Място/дата (Ort/Datum):

Подпис на родителя-настойник:

(Unterschrift des Erziehungsberechtigten):